

חיות הפלא

והיכן
למצוא אותן

התסריט
המקורי

עיצוב הספר והעטיפה: מינלימה





ג'יי. קיי. רולינג



חיות הפלא

והיכן
למצוא אותן

התסריט
המקורי

תרגום התסריט המקורי: גילי בר-הלל סמו
תרגום הכתוביות עבור הסרט של האחים וורנר: שלומי שוורצוולד

ספרי עליית הגג • ידיעות אחרונות • ספרי חמד

Fantastic Beasts
and Where to Find Them
(The Original Screenplay)

חיות הפלא והיכן למצוא אותן
(התסריט המקורי)

Text © J.K. Rowling 2016

Cover art and interior illustrations by MinaLima © J.K. Rowling 2016

Harry Potter and Fantastic Beasts Publishing Rights © J.K. Rowling

Harry Potter and Fantastic Beasts characters, names and related indicia
are trademarks of and © Warner Bros. Ent. All rights reserved.

J.K. ROWLING'S WIZARDING WORLD is a trademark of J.K.

Rowling and Warner Bros. Entertainment Inc.

First published in print in Great Britain in 2016 by Little, Brown.

© 2017 כל הזכויות בעברית שמורות

לספרי עליית הגג בע"מ, ת"ד 23146, תל אביב

info@bita.co.il

ולמשכל בע"מ – הוצאה לאור מיסודן של ידיעות אחרונות וספרי חמד

ת"ד 445, ראשון לציון 7510302

info@ybook.co.il

תרגום התסריט המקורי: גילי ברהלל סמו

תרגום הכתוביות עבור הסרט של האחים וורנר: שלומי שוורצוולד

ערך: אמיר צוקרמן

תודה מיוחדת לגיא מאירסון

הגהות: רותי חזנוביץ

סדר ועימוד ממוחשב: רפי מוזס

אין להחזיז, לשכפל, להעתיק, לצלם, להקליט, להחסינ במאגר מידע,

לשדר או לקלוט בכל דרך או אמצעי – אלקטרוני, אופטי,

מכני או אחר – כל חלק שהוא מן החומר שבספר זה.

שימוש מסחרי מכל סוג שהוא בחומר הכלול בספר זה אסור

בהחלט, אלא ברשות מפורשת בכתב מהמו"ל.

דאנאקוד 362-5696

מסת"ב 9-499-564-965-978 ISBN

נדפס בישראל 2017 Printed in Israel

לזכרו של גורדון מארי,
גיבור ומרפא יצורים בעולם האמיתי.



התוכן

חיות הפלא והיכן למצוא אותן:
התסריט המקורי

11

דברי תודה

279

מונחי קולנוע

280

שחקנים וצוות

281

על המחברת

283

על עיצוב הספר

285



תמונה 1

חוץ – אי שם באירופה – 1926 – לילה

בית אחוזה גדול, מבודד ונטוש מתגלה מתוך האפלה. מיקוד על הרחבה המרוצפת באבנים שלפני הבית. הכול לוט בערפל, מסתורי, דומם.

חמישה הילאים עומדים בשרביטים מונפים, מתגנבים בצעדים מהוססים לעבר בית האחוזה. התפרצות פתאומית של אור לבן בוחק מעיפה אותם לאחור.

המצלמה פונה במהירות, ונראות גופותיהם השרועות בלי ניע, מוטלות בכניסה לפארק גדול. דמות נכנסת לפריים, בגבה אל המצלמה – גרינדלֵוֹלד. הוא מתעלם מהגופות ובוהה בשמי הלילה. תנועת מצלמה למעלה בכיוון הירח.

מונטאז': מבחר כותרות מעיתוני קוסמים משנת 1926, כולן מתייחסות לתקיפות שביצע גרינדלֵוֹלד ברחבי העולם: "גרינדלֵוֹלד קוסם האופל מכה שנית באירופה",



"בית הספר הוגוֹרְטֵס מגביר את האבטחה", "לאן נעלם גרינדלֹוֹלד?"

הוא מהווה איום חמור על קהילת הקוסמים, והוא נעלם. תצלומי-קוסמים נעים מתעדים בניינים הרוסים, שריפות, קורבנות זועקים. הכתבות מתחלפות בקצב מסחרר – נמשך המצוד העולמי אחרי גרינדלֹוֹלד. מיקוד על הכתבה האחרונה, ובה תמונה של פסל החירות.

מעבר אל:



תמונה 2

חוץ – ספינה עוגנת בנמל ניו יורק – בבוקר למחרת

יום בהיר ושמש בניו יורק. שחפים מתעופפים בשמים.

ספינת נוסעים גדולה שטה על פני פסל החירות. נוסעים רוכנים מעבר למעקים, מביטים בהתרגשות ביבשה הקרבה.

זום אֵין על דמות שיושבת על ספסל בגבה אלינו – ניוט סְלִמְנֵדְרָה, צרוב שמש, דק ושרירי, לבוש במעיל כחול ישן. לידו מזוודת עור חומה, חבוטה. תֶּפֶס במזוודה נפתח מעצמו. ניוט מתכופף במהירות וסוגר אותו.

ניוט מניח את המזוודה על ברכיו, רוכן אליה ולוחש.





ניוט

דוגל, תירגע, בבקשה. זה לא ייקח
עוד הרבה זמן.



תמונה 3

חוץ – ניו יורק – יום

מראָה של ניו יורק מן האוויר.



תמונה 4

חוץ – בניין המכס – כעבור כמה רגעים – יום

ניוט, מוקף המון שוקק, יורד בכבש הספינה. המצלמה
מתמקדת במזודה.

פקיד מכס

(מחוץ לתמונה)

הבא בתור.





ניוט עומד במכס – שורה ארוכה של שולחנות ליד המספנה,
מאוישים בפקידים אמריקאים חמורי סבר. פקיד מכס בוחן
את הדרכון הבריטי הממורטט מאוד של ניוט.

פקיד מכס

בריטי, מה?

ניוט

כן.

פקיד מכס

פעם ראשונה בניו יורק?

ניוט

כן.

פקיד מכס

(מורה על המזוודה של ניוט)

יש משהו אכיל בפנים?

ניוט

(מניח יד על כיס החזה)

לא.

פקיד מכס

חיות משק?

התַפֵּס במזוודה של ניוט נפתח שוב. ניוט מעיף מבט ומזדרז
לסגור אותו.





ניוט

אני צריך לתקן את זה – אה, לא.

פקיד מכס

(חשדן)

תן לי לבדוק.

ניוט מניח את המזוודה על השולחן ביניהם ומסובב בחשאי חוגת פליז עד שהיא מורה "מתאים למוג'לים".

פקיד המכס מסובב את המזוודה אליו ופותח את התפסים. הוא מרים את המכסה ומגלה פיג'מה מקופלת, כמה מפות, יומן, שעון מעורר, זכוכית מגדלת וצעף של בית הפּלֶפּאף. הוא בא על סיפוקו, וסוגר את המזוודה.

פקיד מכס

ברוך הבא לניו יורק.

ניוט

תודה.

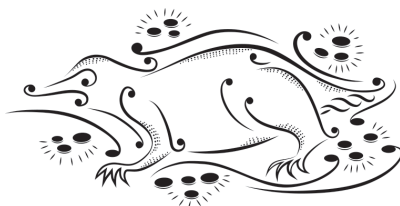
ניוט לוקח את הדרכון ואת המזוודה.

פקיד מכס

הבא בתור!

ניוט יוצא מבניין המכס.





תמונה 5

חוץ – רחוב ליד תחנת "סיטי הול" של הרכבת התחתית – שעת בין ערביים

שורה ארוכה של בתי לבנים חומים זהים, שאחד מהם הרוס עד היסוד. להקה מגעגעת של עיתונאים וצלמים משוטטת מסביב בתקווה עמומה להתרחשות כלשהי, אבל בלי התלהבות יתרה. כתב מראיין גבר נסער בגיל העמידה בעודם מתהלכים בין החורבות.

טע

– וזה היה כמו – כמו משב רוח
או כמו – כמו רוח רפאים – אבל
שחורה – וראיתי את העיניים שלה
– לבנות, מבריקות –





התסריט המקורי

כתב

(פניו נטולי הבעה - פנקס בידו)

- רוח שחורה - עם עיניים...

דע

- כמו גוש שחור, והוא צלל לשם
למטה, מתחת לאדמה - אני נשבע
באלוהים... מתחת לאדמה, ישר מול
העיניים שלי.

צילום תקריב של פֶּרְסִיבֶּל גְּרִיבֶּס, הולך לעבר הבניין ההרוס.

גְּרִיבֶּס: לבוש בהידור, יפה תואר, בתחילת גיל העמידה,
מתנהל אחרת מן הסובבים אותו. הוא ערני לסביבתו, דרוך
כמו קפיץ, מקריץ ביטחון עצמי מרוכז.

צלם

(בשקט, שלא כולם ישמעו אותו)

היי, יש לך משהו?

כתב

(גם הוא בשקט)

רוח שחורה. בָּלָה, בָּלָה, בָּלָה.

צלם

איזה קשקוש אטמוספרי. או חשמלי.

גְּרִיבֶּס מטפס במדרגות הבניין ההרוס. הוא סוקר את ההרס,
סקרן, ערני.





חיות הפלא והיכן למצוא אותן

כתב

היי, אתה צמא?

צלם

לא, הפסקתי לשתות. הבטחתי
למרתה.

הרוח מתגברת, מתערבלת מסביב לבניין, מלווה בצווחה
גבוהה. רק גרייבס מפגין עניין.

סדרה של פיצוצים פתאומיים במפלס הרחוב. כולם
מסתובבים ומחפשים את מקור הרעש: קיר נסדק, החורבות
על הקרקע מתחילות לרעוד, ואז מתפוצצות כמו ברעידת
אדמה. סדק נקרע מן הבניין אל הרחוב ולאורך אמצע
הרחוב, בתנועה אלימה, בהולה – אנשים ומכוניות מועפים
באוויר.

הכוח המסתורי מתרומם ועף באוויר, מסתחרר ברחבי העיר,
צולל מסמטה לסמטה, ולבסוף מתרסק לתוך תחנת רכבת
תחתית.

צילום תקריב של גרייבס, שבוחר את ההרס ברחוב.

ספק שאגה ספק יללה בוקעת מבטן האדמה.





אולפני האחים וורנר מציגים
הפקה של סרטי היידי
סרטו של דייוויד ייטס

חיות הפלא והיכן למצוא אותן

במאי דייוויד ייטס
תסריט. ג'יי קיי רולינג
מפיקים דייוויד היימן pga, ג'יי קיי רולינג pga,
סטיב קלובס pga, ליונל ויגרם pga.
מפיקים ראשיים טים לואיס, ניל בלייר, ריק סנאט
צלם ראשי פיליפ רוסלו, AFC/ASC
מעצב הפקה. סטיוארט קרייג
עורך. מארק די
מעצבת תלבושות קולין אטווד
מוזיקה ג'יימס ניוטון הווארד

בכיכובם של

ניוט סלמנדרה. אדי רדמיין
טינה גולדשטיין. קתרין וטרסון
ג'ייקוב קובלסקי. דן פוגלד
קוויני גולדשטיין. אליסון סודול
קרידנס ברבון. עזרא מילר
מרי לו ברבון. סמנתה מורטון
הנרי שו' האב. ג'ון וויט
סרפינה פיקרי'. כרמן אג'וגו

- 1

פרסבל גרייבס. קולין פארל

